

AYLEN TROFELLI

TRADUCTORA PÚBLICA EN<>ES



Traducción • Edición • Revisión • Subtitulado • Transcripción • QA • Posedición

EXPERIENCIA

LINGUISTA INDEPENDIENTE

Freelancer

2018 - Presente

- Como traductora pública independiente, me especializo en la traducción de documentos legales para clientes en diversas áreas, principalmente Derecho Societario, Derecho Laboral, y Contratos. Asimismo, me especializo en la traducción de documentos relacionados a la educación y al comercio.
- Ofrezco traducciones de alta calidad que son fieles al texto fuente, y que al mismo tiempo se adaptan al idioma y cultura del público meta.
- Trabajo en colaboración con mis clientes para garantizar que sus documentos sean traducidos con precisión y confidencialidad.

GESTORA DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN (PM)

WeLocalize

Junio 2024 - Actualidad

- Supervisión de la vida del proyecto, de las finanzas y de sus recursos para asegurar que se lleven a cabo de manera eficiente y rentable.
- Colaboración con lingüistas, editores y especialistas para garantizar que las traducciones sean precisas, culturalmente sensibles y se entreguen a tiempo.

GESTORA DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN (PM)

Acolad

Diciembre 2020 - Mayo 2024

- Gestión de plazos, presupuestos y recursos de los proyectos para garantizar que se lleven a cabo de manera eficiente y rentable.
- Coordinación con lingüistas, editores y otros profesionales para garantizar que las traducciones sean precisas, culturalmente apropiadas y entregadas en tiempo y forma.
- Comunicación con los clientes para comprender sus necesidades y expectativas, y proponer soluciones de localización de alta calidad.

CONTACTO

 +54 011 49470523

 atrofelli.wordstowntranslations@gmail.com

 Buenos Aires, Argentina (GMT -3)

 www.linkedin.com/aylentrofelli



Miembro AATI



EDUCACIÓN

TRADUCTORADO PÚBLICO EN IDIOMA INGLÉS

Universidad Nacional de Lanús

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- Traducción comercial
- Traducción legal
- Educación
- Traducción periodística

CAT TOOLS

- SDL Trados
- MemoQ
- XTM
- Phrase
- Xbench